

**UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
FACULTATEA DE LITERE**

**DOMENIUL FUNDAMENTAL:
ȘTIINȚE UMANISTE**

**DOMENIUL DE STUDII UNIVERSITARE DE
MASTERAT:
FILOLOGIE**

**SPECIALIZAREA:
TRADUCERE ȘI TERMINOLOGII ÎN
CONTEXT EUROPEAN**

**FORMA DE ÎNVĂȚĂMÂNT:
ÎNVĂȚĂMÂNT CU FRECVENȚĂ,
CU DURATĂ DE 2 ANI, 120 CREDITE**

2018

Departamentul de limbi romănice și clasice

Programul de studii: Traducere și terminologii în context european (engleză, franceză, germană)

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învățământ: IF

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

I. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE LICENȚĂ

120 credite la disciplinele obligatorii;
10 credite la examenul de disertație;

II. STRUCTURA ANULUI UNIVERSITAR (ÎN SĂPTĂMÂNI)

An	Activ. didactice		Sesiunea de examene				Practică	Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarna	Vara	Rest	Iarna		Primăvară	Vara	
I	14	14	3	3	2	1	2+1	1	8	
II	14	12	3	3	2	6	2+1	1	-	

III. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

ANUL	SEMESTRUL I	SEMESTRUL II
I	15	12
II	14	16

IV. EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a lucrării de disertație: semestrele III și IV
2. Perioada de definitivare a lucrării de disertație: semestrul IV
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: iulie
 - a. Susținerea lucrării de disertație: 10 credite.

V. COMPETENȚELE ASIGURATE PRIN PROGRAMUL DE STUDII ȘI OCUPAȚIA/OCUPAȚIILE VIZATE DE PROGRAMUL DE STUDII

1. Competențele asigurate prin programul de studii:

Competențe profesionale: Competență plurilingvă (stăpânirea perfectă a limbii materne și a două dintre cele trei limbi străine propuse) și de comunicare interculturală. Manipularea creativă a conceptelor și a metodologiei din domeniul traductologiei, terminologiei și limbajelor specializate. Gestionarea tehnologiei avansate (traducere automată, gestiunea de date terminologice, crearea de baze de date terminologice etc.) și a unor strategii și tehnici eficiente de traducere. Capacitate de (auto)evaluare a traducerilor și de monitorizare a asigurării calității actului de traducere.

Competențe transversale: Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală. Capacitatea de socializare și lucru în echipă în colective naționale și internaționale. Capacitatea de inițiativă și de decizie în vederea gestionării situațiilor de criză.

2. Ocupația/ocupațiile vizate de programul de studii, conform COR sau ISCO-08:

Traducător studii superioare 264306, Translator 264307, Terminolog 264310, Revizor lingvist 264309, Secretar institut, facultate 235901



DECAN,

Sem. I	Sem. II
Nr. sapt./sem. dacă ≠ 14	

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT – Anul I (2018-2019)

Disciplina	Cod	A S C	OB OP F	Opt. 0/≥1	C1	S1	L1	P1	CT1	FV1	C2	S2	L2	P2	CT2	FV2
DISCIPLINE OBLIGATORII SI OPTIONALE																
Teorii generale ale traducerii	D09LTTM101	S	OB	1	2				5	E						
Caracteristici funcționale ale limbajelor de specialitate	D09LTTM102	S	OB	1	2				5	E						
Elemente de gramatică practică a limbii române actuale	D09LTTM103	A	OB	1	1	1			5	E						
Tipologii textuale în limba română	D09LTTM104	S	OB	1	2				5	E						
Limba economic și tehnic (engleză)	D09LTTM105	A	OB	1	1		2		4	V						
Limba economic și tehnic (franceză)	D09LTTM106	A	OP	1	1		2		4	V						
Limba economic și tehnic (germană)	D09LTTM107	A	OP	2	1		2		3	V						
Etică și integritate academică	D09LTTM108	A	OB	1			1		2	V						
Managementul calității în traducerea specializată	D09LTTM209	S	OB	1							1	1			6	E
Metalimbaj și terminologie științifică: elementele greco-latine	D09LTTM210	S	OB	1							2				6	E
Terminologie, terminografie, frazeologie	D09LTTM211	S	OB	1							1	1			6	E
Utilizare și gestionare de baze de date	D09LTTM212	C	OB	1							1	1			4	V
Limba juridic (engleză)	D09LTTM213	A	OB	1							1		1		4	V
Limba juridic (franceză)	D09LTTM214	A	OP	1							1		1		4	V
Limba juridic (germană)	D09LTTM215	A	OP	2							1		1		4	V
Stagiu practic	D09LTTM216	A	OB	2										2	2	v
TOTAL					9	1	4	0	30		7	3	2	0	30	
DISCIPLINE FACULTATIVE																
Limba străină (franceză/germană/spaniolă/italiană)	D09LTTM217	C	F	0			2		3	V			2		3	V
TOTAL					0	0	2	0	3		0	0	2	0	3	



Sem. I	Sem. II
Nr. sapt./sem. dacă ≠ 14	

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT – Anul II (2019-2020)

Disciplina	Cod	A S C	OB OP F	Opt. 0/≥1	C1	S1	L1	P1	CT1	FV1	C2	S2	L2	P2	CT2	FV2
DISCIPLINE OBLIGATORII SI OPTIONALE																
Strategii, tehnici și procedee ale traducerii textului	D09LTTM318	S	OB	1	2				6	E						
Traducerea ca mediere culturală (engleză)	D09LTTM319	A	OB	1	1	1			4	E						
Limbaj media și subtitrare (engleză)	D09LTTM320	A	OB	1	1		1		4	V						
Traducere literară - abordări contemporane (engleză)	D09LTTM321	A	OB	1	1		1		4	E						
Traducerea ca mediere culturală (franceză)	D09LTTM322	A	OP	1	1	1			4	E						
Limbaj media și subtitrare (franceză)	D09LTTM323	A	OP	1	1		1		4	V						
Traducere literară - abordări contemporane (franceză)	D09LTTM324	A	OP	1	1		1		4	E						
Traducerea ca mediere culturală (germană)	D09LTTM325	A	OP	2	1	1			4	E						
Limbaj media și subtitrare (germană)	D09LTTM326	A	OP	2	1		1		4	V						
Traducere literară - abordări contemporane (germană)	D09LTTM327	A	OP	2	1		1		4	E						
Stagiu practic	D09LTTM328	A	OB	2				2	2	V						
Management proiectelor de traducere (engleză)	D09LTTM429	A	OP	1									9		10	V
Management proiectelor de traducere (franceză)	D09LTTM429	A	OP	2									9		10	V
Management proiectelor de traducere (germană)	D09LTTM429	A	OP	3									9		10	V
Limbaj medical (engleză)	D09LTTM430	A	OB	1							1		1		5	V
Limbaj medical (franceză)	D09LTTM431	A	OP	1							1		1		5	V
Limbaj medical (germană)	D09LTTM432	A	OP	2							1		1		5	V
Lucrarea de disertație*	D09LTTM433	A	OB	1										3	10	V
Examen de finalizare a studiilor															10	
TOTAL					8	2	4	0	30		2	0	11	3	30	
DISCIPLINE FACULTATIVE																
Limba străină (franceză/germană/spaniolă/italiană)	D09LTTM434	C	F	0			2		3	V			2		3	V
TOTAL					0	0	2	0	3		0	0	2	0	3	

* Se face cumulativ la sfârșitul semestrului, 2 săptămâni.

RECTOR,
Prof.univ.dr. Cezar Ionuț SPÎNUDECAN,
Conf.univ.dr. Anamaria PREDADIRECTOR DEPARTAMENT,
Conf.univ.dr. Daniela Dincă

**Centralizator al indicatorilor
privind organizarea procesului de învățământ la programele de master**

Nr. crt.	INDICATOR	Valoarea calculată	Nivel	
			Min.	Max.
1	Durata programelor de master	2 ani = 4 semestre	2 ani = 4 semestre	
2	Durata unui semestru de activitate didactică	14 săptămâni	14 săptămâni	
3	Numărul de ore pe săptămână	14.25	12	20
4	Numărul de ore de activitate organizată pentru întregul ciclu al studiilor de master	854	672	1120*
5	Numărul de discipline pe semestru	6	4	8**
6	Numărul total de credite obligatorii	120 ECTS	120 ECTS	
7	Numărul de credite obligatorii pe semestru	30 ECTS	30 ECTS	
8	Numărul minim de ore pentru disciplina "etică și integritate Academică"	14	14	
9	Durata pentru elaborarea lucrării de disertație	2 săptămâni	Min. 2 săptămâni	
10	Numărul de credite alocate pentru promovarea lucrării de disertație	10 ECTS	10 ECTS	
11	Raportul dintre numărul orelor aplicative și cele de curs	1.35	1.2	1.5
12	Numărul minim de examene pe semestru %	50.00	50% din total evaluări	
13	Numărul minim de săptămâni pentru sesiunile de examene pe semestru	2 săptămâni	2 săptămâni	
14	Numărul minim de săptămâni pentru sesiunile de restanțe	1 săptămână	1 săptămână	
15	Numărul maxim de studenți pe serie	75		75
16	Numărul maxim de studenți pe grupă	25		25

* Acestea cuprind și stagiile activității practice și de elaborare a lucrării de disertație.

** La programele de master de cercetare este posibil să existe în semestrul IV 2 discipline

